


# Koedo Kawagoe News



February  
2019

Kawagoe City, International Relations Division

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

## Has Your Child Received All Required Vaccinations?

子どもが <sup>びょうき</sup> 病気になる ことを <sup>ふせ</sup> 防ぐ ための <sup>ちゅうしゃ</sup> 注射を うける ことができます。  
<sup>むりょう</sup> 無料で ( <sup>かね</sup> お金を <sup>はら</sup> 払わないで ) <sup>う</sup> 受けられる <sup>じき</sup> 時期に <sup>わす</sup> 忘れずに <sup>ちゅうしゃ</sup> 注射を うけましょう。

**For inquiries : Kenko Kanri-ka (Health Management Division) TEL 049-229-4123**

Vaccinations are effective for the prevention of infectious diseases. Check your Mother & Child Health Handbook (Boshi Kenko Techo) and The Schedule of Health Promotion Programs (Kenko-zukuri Schedule) to know if your child has finished all of his or her required vaccinations. If not, please get him or her vaccinated at a city designated medical office.

Be aware that when they are over the age limit for free vaccinations, you must pay for the full expense of all missed vaccinations.

### Measles & Rubella (2nd period)

Only one free vaccination is available until March 31<sup>st</sup>, 2019

**Eligible children** Born between April 2<sup>nd</sup>, 2012 and April 1<sup>st</sup>, 2013. A prior notice was sent in April of 2018.

### Diphtheria & Tetanus (2nd period)

Only one free vaccination is available.

**Eligible children** Aged 11 and 12. A prior notice was sent in April of 2018 to those born between April 2<sup>nd</sup>, 2006 and April 1<sup>st</sup>, 2007.

### Japanese encephalitis (1st period)

One additional vaccination is required in about 1 year after the first 2 vaccinations of the 1st period have been given.

**Eligible children** Aged above 3 and under 7 and a half

\* Free vaccinations for the 1st period and the 2nd period are available for individuals who were born before April 1<sup>st</sup>, 2008, before they turn 20 years old. Free vaccinations are also available for those who missed the first vaccinations, born between April 2<sup>nd</sup>, 2007 and October 1<sup>st</sup>, 2009 and are between the ages of 9 and 13. For further information, please ask the division in charge.

For other vaccinations, please check the Schedule of Health Promotion Programs (Keno-zukuri Schedule).

Koedo Kawagoe News (English Version of excerpts from KOHO KAWAGOE)

Translated by K.K.N. volunteers: Kan I shijima, Yoko Komine, Anii Fujimoto and Kawagoe AETs

## Expand Recipients For Rubella Test Cost

「風しん」という病気の検査がこれまでよりも受けやすくなりました。  
 家族に妊娠している人がいたら検査を受けるようにしましょう。

**For inquiries : Kenko Kanri-ka (Health Management Division) TEL 049-229-4123**

When pregnant women suffer from rubella, a disease called Congenital Rubella Syndrome may result in babies with disabilities being born. Up until now, women who wanted to become pregnant and their partners were the subjects of the subsidy, but now spouses and people living with pregnant women who have low antibody titer are also covered. To prevent Congenital Rubella Syndrome, take a rubella antibody test and check your own antibody titer. For details about the grant object etc., please check the city website or ask the division in charge.

## When You Turn 20, Enroll In the National Pension

20才になったら国民年金に入ります。  
 国民年金に入ることによって老後に年金を受け取ることができます。

**Shimin-ka (Citizen Registration Division) TEL 049-224-5764 / FAX 049-226-5091**

The National Pension is a system to guarantee income in old age. In addition, the public pension supports "emergencies" of life by paying into a pension fund, such as in case of serious disabilities due to disease or injury, etc. When you reach 20 years old, please enroll in the National Pension and pay premiums.

If you leave premiums unpaid, you may not be able to receive the pension in old age, or the money amount may be reduced. Moreover, you may not receive the Basic Pension even in the event of a sudden disability. The premiums can be withdrawn from your bank account not only to pay by cash at financial institutions. Also, you can pay by your credit card or online payments.

Furthermore, there are systems available in which the premiums are discounted if you choose to pay in a lump sum (paying several months' premiums at once in advance) or by withdrawal from your bank account. For details on payment of premiums and prepayment procedures, please ask the Kawagoe Pension Office (TEL 049-242-2657). Also, if you have difficulty in paying premiums, please contact us. We can guide you payment exemption system, payment postponement system and special exemption system for students.

\* Those who are employed and have already entered the Welfare Pension do not need to enroll in the National Pension.

## International Center Information

Hours: 9:30a.m. - 9:30p.m.

Closed: Tuesdays and New Year Holidays (Dec. 29th to Jan. 3rd)

Address: 23-10 Sugawara-cho

Tel: 049-228-7723 (Only in Japanese Language)

Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Tel: 049-224-5506

### Klasse de Nihongo

Free Japanese language classes for foreign citizens. No prior registration is needed.

Date: Mondays, Fridays and Saturdays.

Time: 10:00 a.m.-12:00 noon, 2:00-5:00 p.m., 6:30-8:00 p.m.

### Consultation Services For Foreign Citizens

If you need an interpreter, please let Kokusai Bunka Koryu-ka know in advance.

▶ General (Japanese and Chinese) Monday March 11<sup>th</sup>, 25<sup>th</sup>, April 8<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> 1:00 - 6:00 p.m.

▶ General (Japanese and Portuguese) Friday March 1<sup>st</sup>, 15<sup>th</sup>, April 5<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> 1:00 - 6:00 p.m.

▶ Legal Affairs (Japanese) Reservation available Friday March 22<sup>nd</sup> and April 26<sup>th</sup> 3:00 - 5:00 p.m.

▶ Visa status (Japanese) Saturday March 23<sup>rd</sup> and April 27<sup>th</sup> 1:00 - 6:00 p.m.

